



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ОРГАН
ПО ПЕРЕГОВОРАМ В ОТНОШЕНИИ
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Четвертая сессия
Пункт 4 повестки дня

A/FCTC/INB4/2(a) Amend.1
22 марта 2002 г.

Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Рабочие документы Сопредседателей:

Предлагаемый текст разделов I.1-7 и I.13-15 с внесенными поправками, подготовленный Сопредседателями Рабочей группы 2 на основе обсуждений, состоявшихся на первом и втором официальных заседаниях Рабочей группы 2, состоявшихся 19 и 20 марта 2002 г., соответственно.

I. Меры, связанные с сокращением поставок табака

(Незаконная торговля табачными изделиями и табаком-сырцом)

1. Стороны признают, что ликвидация всех форм незаконной торговли табачными изделиями и табаком-сырцом¹ и добавками, включая контрабанду, незаконное изготовление и подделку, и разработка соответствующего законодательства, а также субрегиональных, региональных и международных соглашений, являются важными компонентами борьбы против табака.
2. Стороны соглашаются с тем, что меры, принимаемые для этой цели, должны быть открытыми, четко определенными, недискриминационными и должны осуществляться в соответствии с их национальными, региональными и международными обязательствами².
3. Каждая Сторона принимает [в пределах имеющихся у нее средств и возможностей и в соответствии со своим национальным законодательством] соответствующие меры для обеспечения того, чтобы все пачки и упаковки табачных изделий и табака-сырца и любая внешняя упаковка таких изделий и табака-сырца для розничной или оптовой реализации, которые продаются [и/или производятся на ее внутреннем рынке или под ее юрисдикцией:

¹ Подлежит передаче Специальной группе по определениям.

² Необходимо сделать перекрестную ссылку на D.5.

(а) содержали маркировку, выполненную любым соответствующим способом, в целях определения происхождения [и возможности прослеживания] изделия [включая наименование производителя, страну происхождения, номер изделия и дату изготовления];

(b) содержали указания или любую иную эффективную маркировку, которая помогала бы компетентным органам выяснить, поступило ли данное изделие на законном основании для продажи на рынке, для которого оно предназначено [в качестве конечного пункта назначения]: *"Продажи разрешаются только в (включить название страны, субнациональную, региональную или федеральную, территориальную единицу, на территории которой данное изделие должно поступить в продажу)"*¹.

4. Каждая Сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы информация на упаковке или маркировка, указанная в пункте 3 выше, представлялась на основном языке или языках той страны [на территории которой данное изделие поступает в продажу] / [если данное изделие поступает на ее внутренний рынок] / [представлялась в письменной форме или с использованием системы маркировки партии и соответствовала требованиям страны [экспортера/импортера]].

5. Каждая Сторона [в пределах имеющихся у нее средств, ресурсов и возможностей и в соответствии с национальным законодательством и практикой,] осуществляет следующие законодательные, исполнительные, административные и/или иные соответствующие меры в целях ликвидации незаконной торговли табачными изделиями и табаком-сырцом:

(а) мониторинг и сбор данных о трансграничной торговле табачными изделиями и табаком-сырцом, включая незаконную торговлю, и обмен информацией между таможенными, налоговыми и иными соответствующими органами;

(b) принятие и укрепление законодательства, с соответствующими мерами наказания и исправительными мерами, запрещающего производство и торговлю [поддельными и контрабандными сигаретами и другими подобными табачными изделиями] / [незаконными изделиями] [если не предусмотрены иные альтернативные меры];

(с) осуществление необходимых шагов, для того чтобы все конфискованное оборудование, поддельные и контрабандные сигареты и другие табачные изделия уничтожались с использованием экологически чистых методов или удалялись в соответствии с внутренним законодательством;

¹ Необходимо сделать перекрестную ссылку на G.1(d).

(d) осуществление мер по мониторингу, документальному оформлению и контролю за распределением и перемещением беспошлинных и безналоговых табачных изделий, включая листья табака-сырца¹;

(e) осуществление мер по обеспечению конфискации выручки, полученной в результате совершения уголовных правонарушений, связанных с незаконной торговлей табаком [и по использованию выручки для осуществления программ по борьбе против табака]².

6. [В соответствии со своим внутренним законодательством [и своими обязательствами по [международному праву] / [международным договорам]],] Стороны [в пределах имеющихся в их распоряжении средств и национальных возможностей] укрепляют сотрудничество между национальными, региональными и международными учреждениями [в связи с расследованиями, судебными преследованиями и разбирательствами,] в целях ликвидации незаконной торговли, в частности контрабанды табаком, табачными изделиями, табаком-сырцом и добавками. Кроме того, Стороны сотрудничают в целях содействия регулярному обмену информацией для предупреждения такой торговли [в соответствии с Приложением] [ВСТАВКА] к настоящей Конвенции]. Особое внимание уделяется сотрудничеству на региональном и субрегиональном уровнях в качестве наиболее эффективной предпосылки предотвращения контрабанды и незаконной торговли табачными изделиями.

[7. Конференция Сторон начнет [или будет продвигать] разработку протокола, устанавливающего соответствующие правила и процедуры, направленные на ликвидацию всех форм незаконной торговли, в частности контрабанду, табаком, табачными изделиями и табаком-сырцом.]³

(Лицензирование)

13./14. Каждая Сторона, в соответствии со своей конституцией и национальным законодательством [и в пределах имеющихся у нее средств], принимает эффективные меры по ограничению или регулированию производства и распределения табачных изделий [и листьев табака-сырца] в целях предотвращения незаконной торговли. Такие меры могут включать лицензирование, налоговую регистрацию или иные методы ограничения или регулирования.

¹ Необходимо сделать перекрестную ссылку на F.2.

² Этот подпункт было предложено перенести в Статью J.

³ Это положение будет опущено, если Межправительственный орган по переговорам подготовит протокол по этому вопросу, который будет принят одновременно с Конвенцией.

(Ликвидация системы табачных субсидий и создание системы правительственной поддержки иным экономически жизнестойким видам деятельности)

[15. [Каждая Сторона [постепенно] / [в согласованные сроки] ликвидирует субсидии, включая налоговые льготы, займы и скидки на выращивание табака и производство табачных изделий [в соответствии со своими международными обязательствами].] Каждая Сторона [в пределах имеющихся у нее средств и возможностей,] содействует в соответствующих случаях, иным альтернативным экономически жизнестойким видам деятельности для работников табачной промышленности, тех, кто занимается выращиванием табака, и отдельных продавцов [и оказывает техническую и финансовую поддержку такой деятельности]. [В этих целях требуется [международная] финансовая и техническая поддержка, в частности поддержка со стороны ФАО и Всемирного банка.]]¹

= = =

¹ Второе и третье предложения могут быть переданы Рабочей группе 3.